

①首届学术报告会①

编号

一8301

论文资料

俄语之音与英语之音之对比

(陈鸣晓)

常州工业技术学院

八三·十二

俄语语音与英语语音之对比

俄语和英语虽属同一语系——印欧语系，但它们的音位体系各有特点，发音法基础也不尽相同。因此，本文拟就俄语和英语生音位、音节结构、重音诸方面的主要特点，进行分析对比，从而加深对两种语音体系的认识，指导我们的语言实践。

一、俄语和英语的音位体系

俄语有四十二个音位，英语有四十八个音位，分为元音和辅音两大类：

(一) 元音音位

俄语有六个元音，{a}、{o}、{y}、{N}、{ə}、{bɪ}①，而且都是单元音。英语有20个元音，分单元音和双元音二类，而单元音又分长元音和短元音。其中单元音12个：{iː}、{ɪ}、{e}、{æ}、{ɑː}、{ʌ}、{aʊ}、{uː}、{ʊ}、{ɔː}、{ɒ}；双元音8个：{eɪ}、{oʊ}、{aɪ}、{aʊ}、{ɔɪ}、{ɪə}、{eə}、{ʊə}。现按舌位前后、舌位高低、双唇状态，音的长短分类对比，列表如下：（英语只列单元音）

舌位前后 双唇状态 舌位高低	前	央	后	
	非圆唇	非圆唇	非圆唇	圆唇
高	{N} {iː} {ɪ}	{bɪ}		{y} {uː} {ʊ}
中	{e} {ə}	{ɑː} {a}	{ʌ}	{ɒ}
低	{æ}	{ɑ}	{aɪ}	{ɔː} {ɒ}

注① 俄语音位采用俄式音标表示，英语音位采用国际音标表示。

Z42/2:4(11)

(二) 辅音音位

俄语有 36 个辅音: {П}{П'}, {Б}{Б'}, {М}{М'}, {Ф}{Ф'},
{В}{В'}, {Т}{Т'}, {Д}{Д'}, {С}{С'}, {З}{З'}, {Ч}, {Н}{Н'},
{Л}{Л'}, {Ш}, {Ж}, {Ц}, {Х}, {П}, {П'}, {М'}, {К}, {К'}, {Г},
{Г'}, {Х}{Х'}。

英语有 28 个辅音: {P}{b}{t}{d}{k}{g}, {f}{v}, {s},
{z}, {θ}, {ð}, {ʃ}, {ʒ}, {tʃ}, {dʒ}, {tr}, {dr}, {ts}, {dz}, {h}{r},
{l}, {m}, {n}, {ŋ}, {w}, {j}

现按发音部位、发音方法、声带状态、乐、噪音比重, 分类
对比, 列表如下:

(表见下页)

发音部位 发音方法 声带状态			唇音		舌音										声门音 声门摩擦
			双唇音	唇齿音	前舌音					中舌音		后舌音			
					舌端—上齿	舌前—上齿	舌端—齿后槽	舌前—齿后跟	舌中部—齿后槽	舌中部	舌后部				
			上下唇接触	上齿接触下唇							舌后部				
			硬软	硬软							硬软	硬软	硬软	硬软	
声母	塞(破)音	清	ㄅ ㄆ			ㄊ						ㄎ ㄎ'			
		送气		p		t							k		
		浊	ㄅ' ㄆ'	b		d ㄉ ㄉ'						ㄎ' ㄎ'	g		
	擦音	清		ㄘ ㄘ'	f ㄈ ㄈ'	θ ㄙ ㄙ'	ㄕ ㄕ'	ㄒ ㄒ'			x x'		h		
		浊			ㄞ ㄞ'	v ㄗ ㄗ'	ʒ ㄝ ㄝ'	ㄖ ㄖ'	ㄑ ㄑ'	ʒ ㄣ ㄣ'	j				
	塞(破)擦音	清				ㄌ		ㄌ							
		送气						ts tr	tʃ						
		浊						dz dr	dʒ						
	韵母	半元音	浊		w										
		鼻音	浊	m ㄇ ㄇ'	m			ㄋ ㄋ'	n						
边音(旁流音)		浊					ㄌ ㄌ'	l					ㄣ		
颤音		浊							p ㄆ'						

二、俄语和英语的音位对比

从前面音位体系对比表来看，两种语言中有的音位基本相同，有的则相似，还有的则为俄语或英语所特有。其中，基本相同的音易学，相似的音以及某些舌位动作较特殊的音最难学。因此，本节着重对比两者相似而有区别及发音动作特殊的音。

(一) 元音音位

1. 俄语元音 [i] 和英语元音 [i:] [ɪ]

[i] 和 [i:] 均为前、高元音，非唇元音，发音基本相同。不过，发 [i] 时唇角向两侧伸展的程度较为显著，与软辅音相拼时，舌位略为偏前偏高。这两个音不难发，[i:] 一般位于重读音节，而 [i] 与某些辅音如 [ɣ] 相拼而处于非重读音节时，注意不要将 [i] 漏掉。

[ɪ] 和 [i] 均为前、高元音，非唇元音，但区别在于：发 [ɪ] 时舌面中部向硬腭抬高，牙床近乎全合，发音略长。发 [i] 时，舌前后部向硬腭抬高，牙床约开三分之一，可容纳小指头这个宽度，发短音。

2. 俄语元音 [ɔ] 和英语元音 [e] [æ]

[ɔ] 和 [e] 是前中元音，非唇元音。它们的区别主要在于舌位高低不同。发 [ɔ] 时，舌尖抵下齿，舌中部向硬腭抬高，但比 [i] 低，因而口腔开度较大。发 [e] 时，舌前部向硬腭抬高，但比 [ɔ] 高，因此，口腔开度比 [ɔ] 小，近乎半开，可容纳一食指头。

英语的 [æ] 为前、低元音，非唇元音。发音时舌前部向硬腭抬高，但比 [ɔ] 低，口腔开度比 [ɔ] 大，可容纳食指和中指头。发音短，喉头较紧张。

3. 俄语元音 [bɪ]

[bɪ] 是中、高元音，非唇元音。发音时，舌身略向后移，中舌偏后部分向硬腭抬起，略低于 [ɪ]，整个舌背几乎保持相同的高度，唇角略向内侧咧开。

英语中无相应的元音。发此音时，切不可用英语的 [eɪ] 替代。两者的区别在于：[bɪ] 是单元音，舌位比 [eɪ] 高而偏后。[eɪ] 是双元音。发音时，由 [e] 滑到 [ɪ]，而融为一体，舌位偏前偏低。

4. 俄语元音 [a] 和英语元音 [ɑ:]

[a] 为央低元音，非唇元音。发音时，舌尖抵下齿，舌身平放在口腔底部，口腔开度比其它元音大。

英语中无相应的元音，但不可与 [ɑ:] 和双元音 [aɪ] [aʊ] 中的 [ɑ] 混淆。

[ɑ:] 为央后元音，非唇元音，长元音。发音时，舌尖不抵下齿，舌身向后缩，后舌略为隆起。与 [a] 相比，舌位偏低偏后。

[aɪ]、[aʊ] 中的 [ɑ] 发音时，舌尖抵下齿，前舌略为抬起，因此舌位比俄语的 [a] 偏前，是前元音。

5. 俄语元音 [ʏ] 和英语元音 [ʊ] [u]

[ʏ] 和 [ʊ] [u] 均为后高元音，唇元音。它们的区别在于：发 [ʏ] 时，双唇前伸成圆筒状，唇部肌肉紧张，而且始终至始终保持这个状态。发 [ʊ] 时，虽然双唇也要收圆，略向前伸，但不如前者显著，发 [u] 更是如此。[ʏ] 的音长介于 [ʊ:] 和 [u] 之间。

[ʏ] 或 [ʊ:] [u] 与唇辅音相拼时，切不可将它们漏掉，在非重读音节尤应注意。

6. 俄语元音 [o] 和英语元音 [ɔ:] [ɒ]

[o] 为后中元音，唇元音。发音时，舌后部向硬腭和软腭接

界处抬高,但比〔ʏ〕低,口腔开度比〔ʏ〕大,双唇圆撮,前伸程度比〔ʏ〕小。

〔o〕与〔ɔ〕〔ɔ〕相近。两者的区别是:〔ɔ〕〔ɔ〕为后低元音,唇元音。〔ɔ〕〔ɔ〕舌位比〔o〕低,双唇圆撮程度和唇部肌肉紧张程度都不如〔o〕显著,〔ɔ〕的牙床开度比〔o〕和〔ɔ〕更大,〔ɔ〕是长音,〔o〕是短音,〔o〕的音长介于二者之间。

7. 俄语元音〔ʌ〕〔ɒ〕的一级弱化音〔ʌ〕和二级弱化音〔ɒ〕,分别相当于英语元音〔ʌ〕和〔ɒ〕。

(二) 辅音音位

1. 俄语辅音〔ŋ〕〔ŋ'〕,〔ʒ〕〔ʒ'〕和英语辅音〔p〕〔b〕

	〔ŋ〕〔ŋ'〕 〔ʒ〕〔ʒ'〕	〔p〕 〔b〕
发 音 部 位	双唇前缘闭合,构成阻塞,接触面较宽,部位偏前。 〔ŋ'〕〔ʒ'〕——舌中部向硬腭抬高,软音	双唇中心部位闭合,形成阻塞,接触面较窄,部位偏后。
发 音 方 法	气流冲开阻塞处而出,紧张有力,塞音。 〔ŋ〕气流较强,在辅音前或词尾尤为显著。〔ʒ〕气流较弱。	发音方法同左,肌肉较松弛,塞音。 〔p〕气流比〔ŋ〕更强烈。 〔b〕气流较弱。
声 带 状 态	〔ŋ〕〔ŋ'〕声带不振动,清音。 〔ʒ〕〔ʒ'〕从成阻至除阻,声带一直振动,浊音。	〔p〕声带不振动,清音。 〔b〕声带振动,浊音,但在词尾处得很轻。

2. 俄语辅音 [т] [т'], [п] [п'] 和英语辅音 [t] [d]

	[т] [т'] [п] [п']	[t] [d]
发音部位	舌头 接触下齿 舌前部 紧贴上齿及齿龈, 前部形成阻塞,接触面较宽,舌 位偏前. [т] [п] 舌中部向硬腭抬高 软音	舌头,紧抵齿槽,或阻舌较 窄,舌位偏后
发音方法	气流中开阻塞处发而出, 塞音. [т] 气流较强在辅音前或 词尾尤为显著 [п] 气流较弱.	发音方法同左,塞音 [t] 气流更强 [d] 气流较弱
声带状态	[т] [т'] 声带不振动,清音 [п] [п'] 声带振动,浊音	[t] 不振动,清音 [d] 振动,浊音,在词尾读 得较轻.

3. 俄语辅音 [н] [н'] 和英语辅音 [n] [ŋ]

	[н] [н']	[n] [ŋ]
发音部位	舌头 轻抵下齿 舌前部 紧贴上齿背及 齿龈前缘,构成缝隙. [н] 舌中部抬高向硬腭 软音	[n] 舌头接触齿槽构成 阻塞. [ŋ] 舌头后部,舌后部抬 向软腭,构成阻塞.
发音方法	气流由鼻腔泄出,鼻音	同左
声带状态	声带振动,乐音多于噪音响音	同左

4 俄语辅音 [c][c'] [3][3'] 和英语辅音 [s][z], [θ][ð]

	[c][c'] [3][3']	[s][z] [θ][ð]
发音部位	舌头 轻抵下齿 舌前部 与上齿背及齿龈前缘构成缝隙, 舌位偏前。 [c][3] 舌中部向硬腭抬起, 软音	[s][z] 舌头与齿槽构成缝隙, 舌位偏后。 [θ][ð] 舌尖轻触上齿。
发音方法	气流通过缝隙摩擦而出 擦音	[s][z] 气流通过缝隙摩擦而出, 擦音 [θ][ð] 气流从舌齿间挤出 擦音
声带状态	[c][c'] 不振动, 清音 [3][3'] 振动, 浊音	[s][θ] 不振动, 清音 [z][ð] 振动, 浊音

5 俄语辅音 [ʃ][ʃ'] 和英语辅音 [ʃ]

	[ʃ][ʃ']	[ʃ]
发音部位	舌尖 轻抵下齿 舌前部 抵上齿背及齿龈前缘, 构成阻塞, 接触面大, 舌位偏前。 舌中部 下凹, 舌缘接近两侧牙齿, 舌身呈勺状, 硬音。 舌后部 抬高 [ʃ] 舌中部向硬腭抬高, 软音	舌尖 抵上齿槽构成阻塞, 接触面小, 偏后。 舌中部 略为抬高, 听起来似半软音 舌后部 不参与活动 处在辅音前或在词尾, 则读成模糊音 [ʃ̣]。发音部位全上, 只是舌后部微隆, 舌、腭间缝隙较大。
发音方法	气流从舌两侧泄出, 边音	同左
声带状态	振动, 响音	同左

6. 俄语辅音 [ш] [ж] 和英语辅音 [ʃ] [ʒ]

	[ш] [ж]	[ʃ] [ʒ]
发音部位	舌尖抬起与齿龈后缘构成缝隙 舌中部 下凹 舌后部 抬向软腭 舌身成勺状 硬音 双唇略为圆撮	舌端 抬向齿槽 舌中部 抬向硬腭, 形成缝隙, 听起来似软音 双唇突出, 略成方形
发音方法	气流通过缝隙, 发出唏音 擦音	气流通过缝隙摩擦而出 擦音
声带状态	[ш] 不振动, 清音 [ж] 振动, 浊音	[ʃ] 不振动, 清音 [ʒ] 振动, 浊音

7. 俄语辅音 [ч] 和英语辅音 [tʃ]

	[ч]	[tʃ]
发音部位	舌尖 抬起与齿龈后缘构成缝隙 舌中部 下凹 舌后部 抬向软腭 舌身成勺状, 硬音 双唇略为圆撮	舌端 抬向齿槽后部卷起形成缝隙 舌中部 下凹成勺状 双唇突出, 略成方形
发音方法	气流通过缝隙, 发出唏音 擦音	气流从缝隙通过, 擦音
声带状态	振动, 浊音	振动, 浊音

8. 俄语辅音 [ɥ] 和英语辅音 [ʃ]

	(ɥ)	(ʃ)
发音部位	舌尖 脱离下齿 舌前部 抬向齿龈后缘 形成缝隙 舌中部 抬向硬腭 形成 第二个缝隙, 软音 双唇略为圆撮	舌端 抬向齿槽 舌中部 抬向硬腭 构成缝 隙 听起来象软音 双唇突出, 略成方形
发音方法	气流通过舌前部与齿龈, 舌 中部与硬腭间的两个缝隙 而发出噪音 气流较急 长音	气流通过缝隙, 摩擦而出, 擦音 气流没有发出 [ɥ] 时长
声带状态	不振动, 清音	同左

9. 俄语辅音 [ɥ] 和英语辅音 [tʃ]

	(ɥ)	(tʃ)
发音部位	舌尖 轻触下齿 舌前部 紧贴齿龈后缘, 构成第一个阻塞, 舌中部 向硬腭抬高构成 第二个阻塞, 软音 前舌边略为下凹 双唇前圆撮	舌端 抵齿龈后缘形成 阻塞 舌面 向硬腭抬起, 听起来 象软音 双唇前伸 略成方形
发音方法	气流冲开前后阻塞而形成 缝隙 继而通过此缝隙发 出噪音 塞擦音, 非送气音	气流缓缓地冲开阻塞, 继而从舌面与硬腭之间 的缝隙摩擦而出, 塞擦音, 送气音
声带状态	不振动, 清音	同左

10. 俄语辅音 (ɱ) 和英语辅音 (dʒ)

	(ɱ)	(dʒ)
发音部位	舌尖 接触下齿 舌前部 贴上齿背及齿龈 构成阻塞, 舌位偏前. 舌中部 抬向硬腭双唇 扁平.	舌端 抵齿龈后缘形成阻 塞. 舌面 向硬腭抬起 双唇前伸, 略成方形.
发音方法	气流冲开阻塞, 除阻较快, 听起来似塞擦化, 其实以塞音 为主, 擦音成分甚少, 故仍为 塞音. 软音	气流缓慢地冲开阻塞, 继而从舌 面同硬腭之间的缝隙摩擦而 出, 听起来最软音. 塞擦音
声带状态	振动. 浊音	同左

11. 俄语辅音 (x) (x') 和英语辅音 (h)

	(x) (x')	(h)
发音部位	软腭上升, 舌身向后移. 后舌部与软腭前缘构成 缝隙.	后舌部抬向软腭
发音方法	气流通过此缝隙摩擦 而出. 擦音	气流从声带间的缝隙摩擦 而出
声带状态	不振动, 清音	全左

12. 俄语的 (ч) (б) (й) (м) (н) (к) (г) 分别与英语的 (f) (v) (j) (m) (ts) (k) (g) 基本相同, 而 (ч') (б') (м') (к') (г') 等音的发音部位与英语相应的 (f) (v) (m) (k) (g) 基本相同,

只是发音时增加舌中部向硬腭抬高的附加动作。其次, (p), (p') 为俄语所特有, 而 (w) (dz) (tr) (dr) 则为英语所特有。

三、俄语和英语音位体系的主要特点

从俄英语音位对比来看, 两者有以下一些特点:

(一) 元 音

1. 俄语高元音在非重读音节中音值变化小, 一般只有弱的弱化; 中元音和低元音不仅有弱的变化, 而且发生质的变化, 因此它们的音品较多。例如: 元音 [o], 在非重读音节, 因所处位置不同而有二级弱化。在重音前第一个音节, 在词首和词末尾的非重读音节里读作 [ʌ]: бара (БАРА), окно (АКНО), это (ЭТА), 在其它非重读音节里读作 [ə]: потолок (ПАТЛОК), этот (ЭТОТ)。英语元音尽管也有重读和非重读之别, 但中、低元音一般不发生弱化现象。至于 [ə], 总是出现在非重读音节。

2. 俄语前元音一般只能与软辅音相拼, 音值变化也较大。央低元音 [a], 后元音 [y] [o] 既可与硬辅音、又可与软辅音相拼, 央、高元音 [i] 只能与硬辅音结合。英语辅音没有软硬之分, 因此元音与辅音结合的范围较广。

3. 俄语只有单元音, 即使是元音组合, 也应作为一个独立的音位依次发音; 英语不仅有单元音, 而且具有作为独立音位的双元音。

4. 英语中长、短元音相对立是其一大特点, 如 [i:] - [ɪ], [o:] - [ɒ], [u:] - [ʊ], [ə:] - [ə], 它们具有辨义作用, 如: beat [bi:t] (打) - bit [bit] (一点、一些)。俄语元音不分长短, 其音长介于英语长、短元音之间。如重读元音发音时, 适当延长其长度, 也不改变词义。

5. 俄语唇元音 [y] [o] 发音时, 双唇前伸作圆筒状, 唇部

紧张程度大。英语相应的音生双唇摩擦，紧张程度上都不如前者显著。

6. 俄语有央、低元音〔a〕，英语仅在双元音〔aɪ〕〔aʊ〕中有〔a〕这个音，不过它不是一个独立音位，而只是双元音中的一个组成部分。

7. 俄语有前、中元音〔ɤ〕，英语仅在双元音〔eɪ〕中有〔e〕这个音，不过它不是一个独立的音位，而只是双元音中的一个组成部分。〔ɤ〕的舌位比〔e〕偏后偏低，比〔æ〕偏前偏高。这三个音的舌位区别掌握较难。

8. 俄语有央、高元音〔ɨ〕，英语则无，学此音较难。

9. 英语有〔aɪ〕音，俄语则无。此音不难学会。

10. 俄语〔a〕〔o〕的一级弱化音与英语的〔ʌ〕相当；二级弱化音与〔ɔ〕相当。

(二) 辅 音

1. 从发音部位来看，俄语辅音大都是舌前齿音，而英语则是舌端齿槽音，前者舌位偏前，接触面较大。

2. 俄英语浊辅音大都清浊对应。但俄语的浊辅音发音时声带振动，比英语相应的音响亮、有力、紧张。

3. 俄语清浊辅音要发生同化现象，词末的浊辅音要发相应的清音。英语词末的浊辅音一般仍发浊音，不过发得较轻。

4. 俄语清塞音、塞擦音发音时不送气，英语的清塞音、塞擦音则送气，只是不构成送气与不送气的对应关系而已。俄、英语这两种音，都是强音，处在元音之间始终保持清音的性质，不过英语某些音处在元音之间，受元音影响而发生浊化现象，如：
example (igzɑ:mpəl).

5. 俄语辅音大都软硬对应。所谓软辅音，是指发音时舌加舌中部向硬腭抬高的附加动作。英语无软硬对应的音位，辅音

在前元音并不变成软音。因此，软辅音，特别是辅音前，词末尾的软辅音学起来很困难。

6. 俄语有颤音 [P]，英语则无。

7. 俄语有长软音 [u:]，英语则无。

8. 俄语辅音 [ɲ] 与英语 [j] 的变体 [ɹ] 相似，发音时，舌呈勺状。

9. 英语有后舌辅音 [ŋ]，俄语则无，要防止用 [ŋ] 代替俄语词末尾的 [H]。

四、俄语和英语音节结构的主要特点。

俄语和英语的音节结构方式既有共性，又各有特点，现将两种语言的音节结构类型列表如下：

序号	语种别		俄 语			英 语		
	例	结构类型	辅音 (连缀)	元音	辅音 (连缀)	辅音 (连缀)	元音	辅音 (连缀)
1	VI	а our		и			eɪ aʊ	
2	TO	тo	т	o		т	u:	
3	OH	он		o	н		ɔ	н
4	ночь	sit	н	o	т	s	i	т
5	CTO	star	CT	o		st	a:	
	план	plan	пл	a	н	pl	æ	н
	CTPAH	spring	CTP	a	x	spr	i	ŋ
	молк	milk	м	a	pk	m	i	lk
	БЗТЛ	plant	БЗТЛ'	a	т	pl	a:	nt
	Ботмек		Ботм'	ɔ	ck			

从上表可以看出，两种语言在音节结构上的一些共性，这是学习两种语言的有利因素。

1. 一至四栏的列元音、辅音+元音、元音+辅音、辅音+元音+辅音，以及第五栏的列元音前后具有数目不等的连续辅音的音节结构类型，为俄、英语的共有。辅音的结合比较自由，大多数辅音都能出现在闭音节末尾。不过，浊擦辅音和清擦辅音一般不相拼。在许多情况下，俄语中硬辅音也不能与软辅音相结合。

2. 俄、英语都是拼音文字，单词分解为音节一般与词义无关，音节界限与词的形态结构往往也不一致。划分音节时，往往打破词素的界限。例如：按形态特征，俄语单词 ДОМЪ, ДОМИК, ДОМОК 应划分为 ДОМ-а, ДОМ-ИК, ДОМ-ОК；英语单词 conduct, conductor, conductive 应划分为 conduct, conduct-or, conduct-ive。但按音节特点，应分别划为 ДО-МЪ, ДО-МИК, ДОМО-К 和 con-duct, con-duc-tor, con-duc-tive。

3. 俄语中，除作为独立的音位——长辅音〔ш〕外，在词素之间，即前缀和词根，词根和后缀，以及前置词和名词连续时，往往出现两个相同的辅音，称为复辅音（或长辅音），如复塞音〔тт〕〔пп〕〔кк〕，复擦音〔шш〕〔чч〕。发单辅音时，一般都有成阻持阻，除阻三个阶段，但在发复塞擦音时，只需延长其第一个成分，即〔т〕的阻塞，也就是说前后的塞音成份只成阻而不除阻，並立即过渡到发短促的擦音。复塞音发音时也不和前者一样，它位摆成发〔т〕的状态，而不除阻，並立即过渡到发短促的塞音。例如：КАТАТЬ (КАТА́Л), ОТЧІЗНА (АЙІЗНА); ОТЪІЗНА (ІТЪІЗНА) ОТІЗНАТЬ (ІІЗНА́Т)。

英语外破音〔p〕〔b〕〔t〕〔d〕〔k〕〔g〕在词中，词和词连续相邻时，前面一个发不完全的外破音；它们在〔tʃ〕〔dʒ〕〔m〕〔n〕〔θ〕〔ð〕之前时，也发不完全外破音；〔t〕〔d〕在〔l〕〔s〕之前时，莫不如此。所谓不完全外破音，指的是发相邻的第一个音时，只摆好

舌、唇的发音姿势，延长其成阻阶段，随即发后面的音。例如：
actor, *blackboard*, *picture*, *eighth*, *mostly*, *outside*。由此可见，俄语某些复辅音的发音特点与英语不完全爆破音的发音特有类似之处。

其次，两种语言音节结构特点的区别表现在：

1. 俄语每个音节只有一个元音，若两个元音相邻，必须读作两个音节，如 *наука* — *na-y-ka*, *оазис* — *o-a-zis*。英读有双元音，因此其音节中，不仅有一个元音，而且有两个元音或三个元音。如：*most* {məʊst}, *our* {aʊə}。

2. 俄语单音节词或多音节词末的浊辅音一概发成与之对应的清辅音，如 *без* {b'ez}, *сбор* {sbot}, *бегу* {b'egʊ}, *моск* {mosk}。其次，词中涉浊辅音相邻要发生逆行同化，如清前浊后，则清辅读与之相对应的浊音，反之亦然，如浊音清化 *редко* {r'etkə}, *смазка* {smáskə}, 清音浊化 *пробьба* {pr'ob'ba}, *отбор* {otb'or}。

英语中，单音节词或多音节词末的浊辅音一般仍发较轻的清音，但有些辅音或涉浊音相邻时和俄语一样也发生同样现象（同化既发生在词中，也发生在连贯的短语和句子中，这里只谈词中的同化），不过有其不同的特点。其一，两音相邻，其中前一个音要发成与之不同的音，如 *education* {edju'keɪʃən}, *issue* {ɪʃuː} 在实际发音应为 {edʒu'keɪʃən} 和 {ɪʃuː}。之所以发生同化现象主要是受舌的影响，其中 {j} 和 {d} 相邻，{j} 读作 {ʒ}；{s} 和 {j} 相邻，读 {ʃ}。因为 {j} 是舌面音，发音时舌中部向硬腭抬头，两音融为一体而分别读作 {dʒ} 和 {ʃ}。就这一点而言，与俄语软辅音的发音方法倒是相仿的。其二，涉浊音相邻，浊音要发成与之相对应的清音，清音要发成与之相对应的浊音。它们既有顺行同化，如：清在前，浊在后——浊发清 *worked* {wɜ:kɪt}, *washed* {wɒʃt}, *jumped* {dʒʌmpt}, *dogs* {dogz}；又有逆行同

016A